

西南大学
翻译硕士专业学位研究生培养方案

类别名称	翻译硕士
类别代码	0551
领域名称	英语笔译
领域代码	055101

西南大学研究生院制表

填表日期：2021年5月25日

全日制翻译硕士专业学位研究生培养方案

一、培养目标

培养德、智、体、美、劳全面发展，适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力需要，满足国家社会、经济、文化建设需要的高层次、应用型、专业性语言服务人才。

以立德树人为根本任务，落实“三全育人”理念，实施“全人教育”，结合地域特点和翻译行业需求，利用资源优势，西南大学翻译硕士专业学位研究生人才培养具体目标包括：

1. 热爱中国共产党，热爱祖国，热爱人民；拥护中国共产党的领导，学习和践行马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观、习近平新时代中国特色社会主义思想基本理论，具有家国情怀和社会使命；遵纪守法，品德优良，具有健康体魄、良好心理素质和健全人格，愿意为祖国科技、经济、文化建设做贡献。

2. 具有全球化视野、良好的人文和科学素养、宽广的多领域知识、扎实的英汉语言文化功底，熟悉各类应用文体、文学文体、学术文体的基本特点和翻译方法，能够胜任经济、文化、科技、教育等领域的典籍翻译、文学翻译、学术翻译、应用翻译和文化传播工作，服务于国家对外交流、文化传播、科学研究和翻译教育事业。

3. 熟悉翻译业务流程和翻译项目管理，掌握主要翻译工具和技术手段，了解翻译行业动态，具有职业道德和团队合作精神，能够承接一定规模的笔译项目，提供优质的语言服务。

4. 具有中西方翻译历史与文化知识，了解语料库翻译学、认知翻译学等前沿理论，熟悉常见的文献检索和统计分析工具，掌握翻译研究学术规范和研究方法，具备一定的研究能力。

5. 熟悉翻译学科和翻译专业人才培养模式，了解翻译教学规律，具有一定的翻译教学能力。

二、培养方式

1. 实行学分制。学生修完规定课程，通过规定课程考试且成绩合格方能取得

该门课程学分；修满规定的学分方能撰写学位论文；学位论文经答辩通过方可申请翻译硕士专业学位。

2. 采用研讨式、案例式教学。理论课程通过语言、文化、文学等与翻译实践密切相关的学科领域知识的教授与研讨，提高学生的语言文化素养和专业素养，扩充学生的百科知识和学科背景知识。笔译课程采用项目式或案例式授课，将职业翻译工作内容引入课堂，加强翻译实践操作能力；口译课程利用现代信息技术，开展口译现场模拟式情景教学；聘请有实践经验的职业译员或翻译项目管理人员为学生授课或开设讲座；部分课程采用线上线下结合的混合式教学。

3. 重视实践环节。强调翻译实践能力和案例分析能力培养，翻译实践贯穿培养全过程。课程教学以翻译案例实践为主，并安排课外实践。指导教师可承接翻译项目，组织学生参与翻译项目实践，或者分阶段安排翻译任务让学生完成。学生在学期间须完成不少于 15 万字的笔译实践。学生毕业前须提交经导师审核签字的《翻译硕士专业学位研究生实习鉴定表》以及《翻译硕士专业学位研究生实践报告》。

4. 成立导师组，充分发挥集体培养的作用。导师组的指导教师以具有指导硕士研究生资格的教授、副教授为主，部分有丰富翻译实践经验和翻译研究成果的副教授也可参与指导。根据需要采取双导师制，由校内导师与有实际工作经验和研究水平的译员或翻译项目管理人员共同指导。

5. 国际化培养。与国（境）外大学合作，通过联合培养、交流、交换等项目，拓展学生国际视野，提高培养质量。

三、学习方式、学制及学习年限

学制为 2 年，采用全日制学习方式。

四、课程设置、学分及考核方式

攻读翻译硕士专业学位英语笔译方向的研究生须完成以下课程的学习和必修环节，总学分不少于 38 学分，其中：必修课 22 学分，实践环节 4 学分，选修课不少于 12 学分。

课程类型	课程编号	课程名称（含中英文）	开课学期	学分	学时	开课单位	考核方式	备注
必	公	1111000002011	中国特色社会主义理	1	2	36	马克思主义	考试

修 课	共 课		论与实践研究 Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics				学院		
		111100002010	马克思主义与社会科 学方法论 Marxism and Social Science Methodology	1	1	18	马克思主义 学院	考试	
专 业 必 修 课		1111055100001	中国语言文化 Chinese Language and Culture	1	3	54	外国语学院	考查	课程思政示 范课
		1111055100002	学术批评与语言技能 Academic Criticism and Language Skills	1	2	36	外国语学院	考查	实践课程
		1111055100003	翻译概论 Introduction to Translation	1	2	36	外国语学院	考查	
		1111055100004	高级笔译 Advanced Written Translation	1	3	54	外国语学院	考查	课程思政示 范课
		1111055100005	高级口译 Advanced Interpreting	2	2	36	外国语学院	考查	
		1111055100006	文学翻译 Literary Translation	1	2	36	外国语学院	考查	案例课程
		1111055100007	非文学翻译 Non-literary Translation	2	2	36	外国语学院	考查	课程思政示 范课
		1111055100008	当代译学前沿 Frontiers of Translation	2	2	36	外国语学院	考查	

			Studies						
		1111055100009	学术道德与论文写作 Academic Writing	1	1	18	外国语学院	考查	
选修课		1111055100010	第二外国语 Second Foreign Language	1	2	36	外国语学院	考查	
		1111055100011	翻译批评与赏析 Translation Criticism	1	2	36	外国语学院	考查	案例课程
		1111055100012	视听翻译 Audiovisual Translation	1	2	36	外国语学院	考查	案例课程
		1111055100013	中华典籍英译 Translation of Chinese Classics	2	2	36	外国语学院	考查	课程思政示范课
		1111055100014	中外翻译史 Translation History	2	2	36	外国语学院	考查	
		1111055100015	英汉比较与翻译 English-Chinese Comparison and Translation	2	2	36	外国语学院	考查	
		1111055100016	跨文化交际 Cross-cultural Communication	2	2	36	外国语学院	考查	
		1111055100017	笔译工作坊 Translation Workshop	2	2	36	外国语学院	考查	案例课程
		1111055100018	翻译技术 Translation Technology	2	3	54	外国语学院	考查	
		1111055100019	哲学与翻译 Philosophy and Translation	3	2	36	外国语学院	考查	

1111055100020	翻译研究方法 Methodology in Translation Studies	3	2	36	外国语学院	考查	
1111055100021	翻译学原著选读 Selected Readings in Translation Studies	3	2	36	外国语学院	考查	
1111055100022	时政翻译 Translation of Current Affairs and Political Texts	3	2	36	外国语学院	考查	课程思政示范课
1111055100023	语料库翻译学 Corpus-based Translation Studies	3	2	36	外国语学院	考查	
1111055100024	认知翻译学 Cognitive Translation Studies	3	2	36	外国语学院	考查	
1111055100025	哲学与翻译 Philosophy and Translation	3	2	36	外国语学院	考查	
1111055100026	翻译与传播 Translation and Communication	3	2	36	外国语学院	考查	
1111055100027	同声传译 Simultaneous Interpreting	3	2	36	外国语学院	考查	
1111055100028	科技翻译 Scientific and Technical Translation	3	2	36	外国语学院	考查	
1111055100029	传媒翻译 Media Translation	3	2	36	外国语学院	考查	
1111055100030	法律翻译	3	2	36	外国语学院	考查	

		Legal Translation					
必修环节	专业实践		4	参加实习,且在学期间完成总量不少于 15 万字的笔译实践,提交实习鉴定表和实习报告,导师审核签字,学院核查。			
	翻译行业前沿讲座			不计学分,须参加不少于 5 次翻译前沿讲座,提交学习报告,导师审核签字,学院核查。			

五、必修环节

1. 专业实践环节

专业实践包括专业实习和笔译实践,共计 4 学分。所有学生须参加专业实习,实习一般安排在第 3 学期。实习结束后,提交实习单位签字盖章的实习鉴定表,并经校内导师审核签字后交学院核查。

学生在学期间须完成不少于 15 万字的笔译实践,并在学位论文答辩前提交笔译实践报告,经导师审核签字后,经学院核查通过,方可参加学位论文答辩。翻译实践考核采取激励措施和多元化考核。

2. 翻译行业前沿讲座

邀请具有丰富实践经验的高级译员、管理人员、翻译研究人员或英语语言文学专家,举行翻译行业前沿讲座。学生在学期间须参加不少于 5 次讲座,并撰写学习报告,经导师审核签字后,提交学院核查。

3. 翻译专业资格证书考试

所有学生在学期间须报名参加全国翻译专业资格(水平)考试。考试通过者,在实践环节考核时予以认可。

六、学位论文

学生要严格遵守学术道德规范,将理论与实践相结合,开展翻译实践及相关研究,完成学位论文。学位论文用英语撰写,行文格式符合学术规范。

学位论文可以采用以下任何一种形式:(1)翻译实习报告:学生在导师的指导下参加笔译实习,并就实习过程写出不少于 15000 词的实习报告;(2)翻译实践报告:学生在导师的指导下选择中文或英文的文本进行原创性翻译,源语文本不少于 10000 字/词,并就翻译过程撰写不少于 10000 词的实践报告;(3)翻译

实验报告：学生在导师的指导下就笔译的某个环节展开实验，并就实验结果进行分析，写出不少于 15000 词的实验报告；（4）翻译调研报告：学生在导师的指导下对翻译和语言服务行业的某方面、某现象、某群体或某一企业展开调研与分析，写出不少于 15000 词的调研报告；（5）翻译研究论文：学生在导师的指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 15000 词的研究论文。

第 2 学期最后一个月举行学位论文开题报告会，学位论文开题报告会由 3 名及以上专家组成，其中至少 1 名行业专家。第 3 至 4 学期进行学位论文写作。第 4 学期进行论文预答辩、评审和答辩。学位论文预答辩、评阅和答辩等环节参照《西南大学研究生学位论文评阅与答辩管理办法》执行。

七、毕业与学位授予

在学校规定的学习年限内，按规定修满课程学分，完成必修环节，通过学位论文答辩，达到毕业要求，准予毕业，颁发毕业证书。符合学校学位授予条件者，授予翻译硕士专业学位。

八、附则

本方案从 2022 年 9 月开始实施。

本方案的解释权归西南大学外国语学院学术委员会。